

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyruszył Abram, jak mu polecił JAHWE, i poszedł z nim Lot. A Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abram wyruszył więc, tak jak mu polecił JAHWE, a poszedł z nim również Lot. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyszedł więc Abram, jak mu JAHWE rozkazał, poszedł z nim też Lot. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wyszedł Abram, jako mu rozkazał Pan. Poszedł też z nim i Lot. A było Abramowi siedemdziesiąt lat i pięć lat, gdy wyszedł z Haran.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyszedł tedy Abram, jako mu JAHWE przykazał, i poszedł z nim Lot: siedemdziesiąt lat było Abramowi, kiedy wyszedł z Harana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abram udał się w drogę, jak mu Pan rozkazał, a z nim poszedł i Lot. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abram wybrał się w drogę, jak mu rozkazał Pan, i poszedł z nim Lot. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Haranu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I Abram wyruszył, jak mu JAHWE polecił, a Lot poszedł razem z nim. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abram poszedł zgodnie z poleceniem JAHWE, a z nim poszedł też Lot. Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy opuścił Charan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Abram wyruszył, zgodnie z poleceniem Jahwe, a wraz z nim także Lot. Opuszczając Charan Abram liczył lat siedemdziesiąt pięć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awram poszedł, tak jak pokierował go Bóg. I Lot poszedł z nim. Awram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wychodził z Charanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов Аврам, так як сказав йому Господь, і йшов з ним Лот. Аврам же мав сімдесять п'ять літ, коли вийшов з Харрану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Abram wyszedł, jak mu polecił WIEKUISTY, a razem z nim poszedł Lot. Zaś Abram miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Haranu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Abram poszedł, tak jak mu powiedział JAHWE, i Lot poszedł z nim. Abram zaś miał siedemdziesiąt pięć lat, gdy wyszedł z Charanu.